

Н. Г. Комелина

«КНИГА В СЕМЬЕ СКАЗИТЕЛЕЙ КРЮКОВЫХ»:  
ОБ ИСТОЧНИКАХ ДУХОВНОГО СТИХА ОБ ИОСИФЕ  
ПРЕКРАСНОМ НА ЗИМНЕМ БЕРЕГУ БЕЛОГО МОРЯ

Резюме

Предметом исследования является история бытования духовного стиха об Иосифе Прекрасном на Зимнем берегу Белого моря — в сказительской династии Крюковых из Нижней Зимней Золотицы. Исследователи, в их числе Ю. А. Новиков, отмечали большое влияние литературы на эпическое творчество сказителей Крюковых. Источником зависимых от книги текстов были былин была популярная хрестоматия А. В. Оксенова «Народная поэзия». В статье выявляются литературные источники стиха об Иосифе Прекрасном («Кому повем печаль мою...»), исполненного известной сказительницей А. М. Крюковой и записанного фольклористом А. В. Марковым в начале XX в. Вводится в научный оборот текст стиха из книжного собрания, принадлежавшего этому сказительскому роду: Стих об Иосифе Прекрасном («Кому повем печаль мою...») из библиотеки Крюковых (сборник духовных стихов конца XVIII в. (БАН. Тек. пост. № 421)). Сделан вывод о том, что стих об Иосифе Прекрасном в исполнении А. М. Крюковой не восходит к хрестоматии А. В. Оксенова. Источником его является духовный стих книжно-рукописной традиции (список которого был в семье сказителей, принадлежал В. Л. Крюкову, его читала дочь сказительницы Павла). Вторая часть стиха в исполнении А. М. Крюковой, вероятно, свидетельствует о ее знакомстве с житием или повестью об Иосифе Прекрасном или их лубочными пересказами.

*Ключевые слова:* книжность, русский фольклор, духовный стих, лубок

Natalya G. Komelina

“A BOOK IN THE KRIUKOV FAMILY OF PERFORMERS”:  
ON THE SOURCES OF THE SPIRITUAL POEM  
ABOUT JOSEPH THE ALL-COMEPLY  
FROM THE WINTER COAST OF THE WHITE SEA

Abstract

Several researchers, including Yuri Alexandrovich Novikov, have noted a strong influence of published texts on the poems that were composed and performed by members of the Kriukov family of the village of Nizhniaia Zimnaia Zolotitsa on the Winter Coast of the White Sea. The book that the Kriukovs used in their creative work was the popular anthology *Narodnaia poeziia* (Folk poetry), which was published by A. V. Oksenov in 1894. This article reveals texts that served as sources for the poem about Joseph the All-Comeply with the incipit “To whom shall I relate my sorrow...,” which was recorded by the folklorist A. V. Markov from the famous performer Agrafena Matveevna Kriukova at the beginning of the 20th century. The article is accompanied by the publication of the text of a poem about Joseph the All-Comeply with the same incipit from an 18th-century manuscript that belonged to the Kriukovs’ collection of books, which is now in the possession of the Library of the Academy of Sciences in St. Petersburg (Collection of current acquisitions, No. 421). The study of these texts led to the conclusion that the poem about Joseph that was performed by Agrafena Kriukova was not based on Oksenov’s anthology. Instead, its source was the spiritual poem that circulated in handwritten copies, one of which belonged to Vasilii L. Kriukov, Agrafena’s father-in-law, and was read to Agrafena by her daughter Pavla. The second part of the poem that Kriukova performed suggests her acquaintance with the Life (or the Story) of Joseph the All-Comeply or its folklore renderings.

*Keywords:* booklore, literary culture, Russian folklore, spiritual verse, lubok, Joseph the All-Comeply

DOI 10.31860/2712-7591-2023-3-176-192

**П**ервая часть заглавия настоящей статьи повторяет название работы Ю. А. Новикова, в которой он пишет, что «среди севернорусских певцов, эпическое знание которых в значительной мере связано с печатными источниками, особое место занимает семейство Крюковых из д. Нижняя Зимняя Золотица на Зимнем берегу Белого моря. За исключением Гаврилы Крюкова, тексты которого тесно связаны с местной эпической традицией, репертуар всех остальных представителей этой династии сказителей в большей или меньшей степени зависим от книги» [Новиков 2000, с. 21]. Исследователь имеет в виду Аграфену Матвеевну, Марфу Семеновну, Серафиму Семеновну Крюковых, Павлу Семеновну Пахолову и ее дочь Пелагею

Негадову<sup>1</sup>. Есть убедительные данные, что в поморской семье имелась хрестоматия А. В. Оксенова «Народная поэзия»<sup>2</sup>, которая была подарена П. С. Крюковой священником<sup>3</sup>.

Ю. А. Новиков считал, что хотя «вторичное бытование былин, генетически связанных с печатными источниками, — важная грань народной культуры конца XIX — начала XX века», оно свидетельствует о «кризисе живой фольклорной традиции» [Новиков 2001, с. 4, 5]. По мнению ученого, не только былины, но и другие жанры были заимствованы поморскими сказителями из популярной хрестоматии. Духовный стих «Голубиная книга» также усвоен А. М. Крюковой из этой книги, а книжное влияние на разработку сюжета о Егории Храбром в исполнении А. М. Крюковой отмечает Т. В. Хлыбова [Хлыбова, с. 132].

В настоящей статье будет продолжен рассказ о роли книг и книжности в династии поморских сказителей Крюковых. Ранее удалось выяснить, что в 1948 г. филолог А. А. Морозов, супруг исследовательницы фольклора Э. Г. Бородиной-Морозовой, передал в фонды Отдела рукописной и редкой книги БАН 18 рукописей, собранных на Зимнем берегу Белого моря. Также несколько книг, имеющих отношение к Зимней Золотице, отложились в Древлехранилище ИРЛИ<sup>4</sup>. Часть этих книг происходит из семейства Крюковых. Имея в распоряжении рукописи из собрания династии сказителей, можно предположить книжно-рукописные источники исполняемых ими текстов, например, «Осада Соловецкого монастыря» [Бильдюг, Комелина; Васкул, Комелина].

Сборник духовных стихов конца XVIII в. (БАН. Тек. пост. № 421) из библиотеки Крюковых содержит Стих об Иосифе Прекрасном («Кому повем печаль мою...») и «Песнь покаянну Иоасафа царевича в пустыню входяша».

Приведем записи и пометы, встречающиеся в сборнике. Вероятно, переписчику принадлежит следующий текст, размещенный после стихов: «Сии писм про *(нрзб., текст утрачен)*. Ежели не так писано, без подробностей, то всякой мог и должен читать и спастись. Федот». Самая ранняя

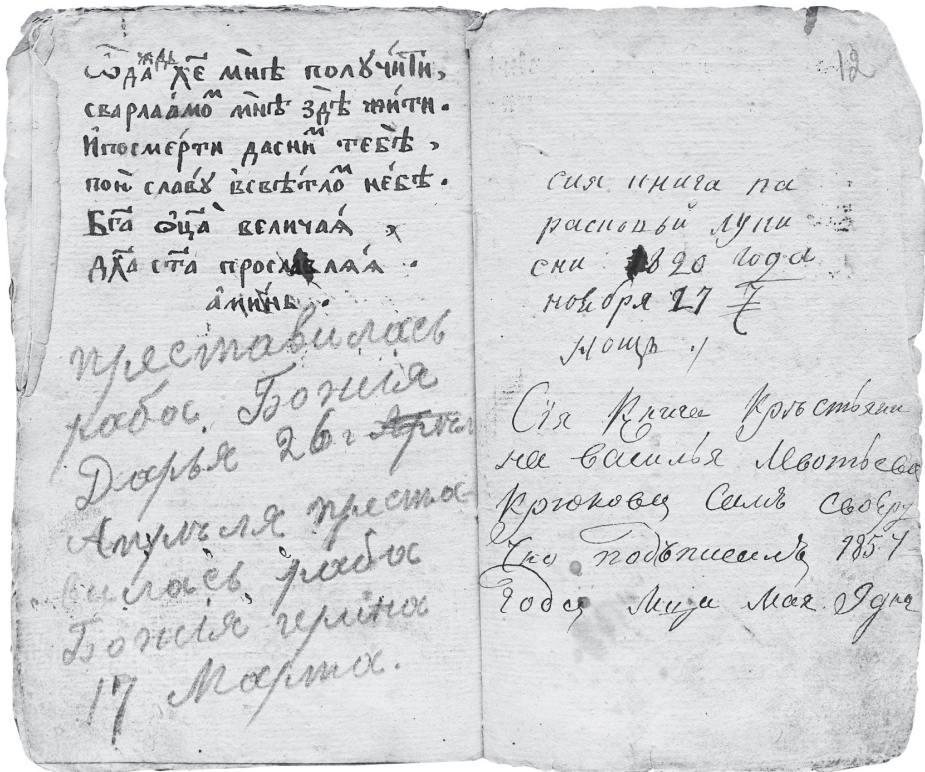
<sup>1</sup> Былины, записанные от А. М. Крюковой и М. С. Крюковой и упоминаемого Ю. А. Новиковым Г. Л. Крюкова, были опубликованы в классическом издании «Беломорские былины» [Марков]. Эпические произведения от младшего поколения династии Крюковых вошли в изд. [БПЗБ].

<sup>2</sup> Имеется в виду сытинское издание [Оксенов] (и последующие переиздания).

<sup>3</sup> Еще А. М. Астахова замечала, что былины, записанные в 1899–1901 гг. А. В. Марковым от А. М. Крюковой и ее дочери М. С. Крюковой, восходят к хрестоматии А. В. Оксенова «Народная поэзия» [Астахова, с. 320].

<sup>4</sup> Две рукописи, поступившие от А. А. Морозова, были выявлены в Мезенском собрании РО ИРЛИ (№ 70, 154). Рукописные находки из поездок 2007–2010 гг. вошли в Северодвинское собрание РО ИРЛИ.

владельческая запись говорит о хозяйке рукописи: «Сия книга Парасковьи Лукисни 1820 года ноября 17 ноць». Помета: «Сия книга крестьянина Василья Левотьева Крюкова самъ своеручно подыписаль 1854 года м(еся)ца мая 9 дня» — важна для нас и говорит о том, что книга перешла в семейство Крюковых и принадлежала Василию Леонтьевичу Крюкову.



Сборник духовных стихов конца XVIII в.  
БАН. Тек. пост. № 421. Л. 11 об.–12

Следующие записи сделаны, вероятно, Петром Ивановичем Крюковым, племянником сказительницы М. С. Крюковой. Они выполнены карандашом и являются своего рода помянником: указаны даты смерти родных. Записи этим почерком имеются в остальных книгах из библиотеки Крюковых<sup>5</sup> [Бильдюг, Комелина]:

<sup>5</sup> Записи в другой книге (БАН. Тек. пост. № 422. Повесть о царице и львице) уточняют сведения о семействе Крюковых: «Май 27-го 1895-го дедъ умеръ Василей Леонтьвич Крюковъ 4 часа вечера» (чернилами, пером, л. 1); «Представился рабъ Божіи Василей месяца апреля 27го мая

Преставилась раба Божия Дарья 26 апреля  
 Преставилась раба Божия Ирина 17 марта.  
 Преставилсе раб Божий Симеон 7 января *⟨так!⟩*<sup>6</sup>  
 Аграпина Матвеевна преставилась 14 апреля<sup>7</sup>  
 Сергей престовлсе 23 = октября  
 Дедушко Василей 26 мая<sup>8</sup>  
 Бабушка Татьяна 11 г⟨о⟩ декабря<sup>9</sup>  
 Убил Красулю медведь 14-го июня.

Текст духовного стиха «Кому повем печаль мою...» устойчив. При сравнении с другими списками расхождения выявляются, но они довольно частные. В стихе пересказывается ветхозаветный сюжет об Иосифе. Он обращается к умершей матери Рахили и плачет на ее могиле. Рассказывается, как братья продали его купцам, а те — в рабство в Египет. Описаны попытка жены фараона соблазнить прекрасного раба, заточение Иосифа в темницу, толкование снов хлебодара и виночерпия, интерпретация снов фараона о тучных и худых коровах, освобождение Иосифа из тюрьмы и восхваление и почести праведному Иосифу.

Татьяна Философова отмечала «двойственную природу бытования духовных стихов» [Filosofova, p. 1], одновременно устную и письменную их форму. Стих об Иосифе Прекрасном («Кому повем печаль мою...») она называет среди стихов, составляющих «устойчивое ядро подавляющего большинства сборников стихов духовного содержания» [Filosofova, p. 209]. Есть два стиха об Иосифе Прекрасном: «Блажен еси Иакове...» и «Кому повем печаль мою...». У последнего можно выделить краткий (только плач Иосифа) и пространный варианты.

---

1895го года» (коричневые чернила, скоропись, другой почерк, л. 1); «предъствилась раба божия Татьяна Степанова Крюкова месеца декабря одинацетаго (?) числа 1893 года въ субботу въ пять часовъ вечера записаль супругъ ея Васи Левотьевъ Крюковъ» (перо, чернила, л. 42); «смотрел внукъ его Иванъ Крюковъ» (скоропись, л. 42); «Бабушка Татьяна преставилась раба Божия Татьяна 1893 г.» (коричневые чернила, скоропись, л. 42 об.); «11-го декабря 5 часов вечера» (карандаш, скоропись, л. 42 об.); «Ивану Крюкову принадлежит книга сея» (карандаш, скоропись, нижний форзац). В другой рукописи — РО ИРЛИ. Мез. № 154. Житие Кирика и Улиты — записи о смерти родных сделаны карандашом и тем же почерком, что и в рукописи, содержащей духовный стих об Иосифе. Аграфена Матвеевна названа бабушкой, а рукопись принадлежала Петру Ивановичу Крюкову, что позволяет атрибутировать записи в рукописи БАН. Тек. пост. № 421. Сведения получены из: [Бильдюг, Ефимова].

<sup>6</sup> Имеется в виду Семен Васильевич Крюков, муж А. М. Крюковой и сын В. Л. Крюкова.

<sup>7</sup> Имеется в виду Аграфена Матвеевна Крюкова. Она умерла в 1921 г.

<sup>8</sup> Имеется в виду Василий Леонтьевич Крюков, один из владельцев этой рукописи.

<sup>9</sup> Вероятно, жена В. Л. Крюкова.

По материалам Древлехранилища им. В. И. Малышева можно сказать, что духовный стих «Кому повем печаль мою...» распространен очень широко и встречается в коллекциях рукописей от юга России и Поволжья до Русского Севера. Самый ранний список относится к концу XVII в., списков XVIII в. немного. Поэтому можно сказать, что рукопись из БАН, принадлежащая семейству Крюковых, довольно ранняя. Основная масса списков духовного стиха относится к XIX—XX вв. Очень часто происходит соположение образов Иосифа Прекрасного и Иоасафа-царевича. В рукописных сборниках они встречаются обычно рядом, возможно, их объединяет сюжет / мотив плача и похожие по звучанию имена главных героев.

В устном бытовании этот стих на Зимнем берегу был записан от Аграфены Матвеевны Крюковой А. В. Марковым 3 июля 1899 г. В качестве источников исполнительница называет: «От Василия Леонтьевича; на Терском берегу из келий; певали, но не помнит как» [БСДС, с. 793]. Ю. А. Новиков скептически замечал: «Явно не соответствуют действительности указания А. и М. Крюковых и П. Пахоловой на конкретные устные источники их старин» [Новиков 2000, с. 29]. Судя по комментариям, стих был рассказан, а не спет («певали, но не помнит как»). Кроме того, имеются заметки А. В. Маркова, что «пропущен сон Иосифа», «певица не знала, куда его вставить», что говорит о том, что текст она знала нетвердо; вероятно, и исполняла его нечасто. Кроме того, сам А. В. Марков не стал публиковать его ни в «Беломорских былинах», ни в «Трудах музыкально-этнографической комиссии». Он вошел в издание, подготовленное С. Н. Азбелевым в 2002 г. по рукописям А. В. Маркова [БСДС, с. 164—166]. В общих чертах Аграфена Матвеевна пересказывает духовный стих «Кому повем печаль мою...» в его расширенной версии. Сказательница ошибочно относит сон фараона о тучных и худых коровах к заключенным с Иосифом в тюрьму виночерпию и хлебодару. Однако она продолжает жизнеописание Иосифа, которого нет в вариантах духовного стиха. Довольно кратко и четко изложено, как в голодные семь лет в Египет пришли его отец Иаков и единоутробный брат Вениамин с просьбой о хлебе. Иосиф, будучи неузнанным, попросил тайно положить драгоценную чашу в мешок с пшеницей, затем приказал их догнать и уличить в мнимой краже. Когда отец и брат пали ему в ноги, он их поднял, поцеловал и признался, что он Иосиф, и попросил оставить ему брата Вениамина.

Можно предположить, что у текста есть несколько источников.

1. Книжно-рукописный. Благодаря рукописи БАН нам известно, что письменный вариант этого духовного стиха принадлежал свекру сказательницы Василию Леонтьевичу Крюкову и находился в доме Крюковых. На листе с текстом есть запись: «Павла Крюкова», — что говорит о том, что дочь

Аграфены, возможно, читала его вслух своей матери. Нужно также отметить, что в списке БАН у стиха утрачено начало. Сравним с другим списком этого духовного стиха:

ИРЛИ. Мез. 44	А. М. Крюкова [БСДС, с. 164]
Кому повем печаль мою, Кого призову ко рыданию, Токмо тебе, владыко мой, Известен плач сердечный мой, Самому творцу создателю И всех благих подателю. Кто бы мне дал источник слез, Я плакал бы и день и ночь. Кто бы мне дал голубицу, Вещающую беседами, Возвестила бы Израилю, Отцу моему Иякову.	Кому повем печаль свою, Кого призову к рыданию, Токмо ли я, Владыко мой, Извьесна моя печаль тебе. Ково призову к рыданию своему, Хто бы мне дал источник слез, Стал бы я плакать день и ночь Отцу моему Иякову, Всех благих жизнь подателю, Отцу моего Израелю, То бы мне дал голубицу, Вешшамую мне беседами.

Можно сказать, что начала стихов письменной традиции «Кому повем печаль мою» и устное исполнение А. М. Крюковой очень близко совпадают текстуально. Затем наблюдаются уже более серьезные расхождения. Пропущено множество деталей и фрагментов, но сохранена общая сюжетная канва.

С того места, где А. М. Крюкова не знает точно текст стиха, она переходит на эпический сказ, использует знакомые ей формулы и тропы: «Закрычал-то Иосиф Прекрасныя / Своим он все голосом» (Как в былине про Соловья Будимировича герой «крычит» зычным голосом); «Привиделись им чудны сны, / Цюдны им сны, все страшны»; «Скоро забречали крепки замки, / Крепки замки все у темници» [БСДС, с. 165] (повторы и подхваты).

Хотя в устном варианте было забыто имя фараона, сказительница награждает фараонову жену эпитетами, которые встречаются в письменном варианте стиха:

БАН, Тек. пост. 421	А. М. Крюкова [БСДС, с. 165]
Злая жена бестудница, Пентефриева поганица...	И Фарафонова жона была поганица, Сама была остудьница, <i>Остудьница, безаконница...</i>

2. Предположим знакомство с сюжетом и текстом из популярных изданий. Сравним духовный стих А. М. Крюковой с текстами из хрестоматии А. В. Оксенова. В книге содержится два духовных стиха об Иосифе Прекрасном. Первый — «Плач на могиле матери» — начинается: «Богатые же купчане...» и повествует о том, как, проезжая мимо могилы матери Рахили,

Иосиф Прекрасный обратился к купцам с просьбой отпустить «проститься» с ней. Услышав плач Иосифа, в котором он говорил, что не хочет погибнуть в Египте на «египетской работе», купцы поднимали его с земли и обещали, что не будет он рабом, а «сами царем стояти» [Оксенов, с. 239–240].

Во втором тексте — «Прибытие Иакова в Египет» — используются русифицированные имена Осип и Яков, рассказывается о встрече отца с сыном. Иосиф приказал поставить столб и обить его бархатом. При приближении Иакова он встал за столбом, и вместо сына «Якоб же столпоп к себе прижимает / С обоих концов сок выступает». Отец благодарен сыну за подмену, потому что «Зажал бы с тоски тебя до смерти» [Оксенов, с. 241]. Гиперболизация силы и родительской тоски отсылает нас к сказочному сюжету. Вероятно, источником его стало библейское описание встречи Иосифа Прекрасного с отцом, когда Иосиф поставил перед собой жезл, чтобы поклониться отцу. Лубочная версия этого сюжета выглядит следующим образом: «Егда убо приближася Иосиф ко Иакову отцу своему опусти жезл на землю и поклонишася ему град фараона египецкаго» [Блажен еси Иакове]. Можно с уверенностью сказать, что ни первый, ни второй текст, представленные в хрестоматии А. В. Оксенова, не были источниками знания А. М. Крюковой сюжета об Иосифе Прекрасном.

3. Попробуем выяснить или, во всяком случае, предположить источники второй части текста поморской сказительницы — сюжета о чаше, спрятанной в мешке с хлебом и узнавании Иосифа отцом и братьями.

Источником этого сюжета могли быть лубочные картинки. По настенным листам, хранящимся в Отделе эстампов РНБ, этот мотив выглядит следующим образом: «И посла Иаков сыны своя во Египет купити пшеницы. Иосиф же позна братию свою, и повеле насыпати пшеницы, и вложи во вретнице Вениаминову чашу, и отпусти их. И повеле Иосиф пшеницу возвратити вспять, и рече Иосиф сиели воздасими зане добро сотворив вы же чашу мою украдоша. Пришедше же братия ко отцу Иакову и сказаше отцу про Иосифа и даде рукописание ему Вениамин и сяде на колесницы и поехалше во Египетское царство с сыны своя и радуяся» ([Блажен еси Иакове]; также см.: ИРЛИ. Древлехранилище. Оп. 23. № 260). Параллели между духовным стихом об Иосифе Прекрасном и лубочными листами проводит А. А. Плетнева [Плетнева]. Возможно, источником знания сюжета послужили непосредственно древнерусские произведения «Повесть об Иосифе Прекрасном» или «Житие Иосифа Прекрасного», в которых подробно изложено его жизнеописание. Такой контаминированный духовный стих с добавлением сюжета об узнавании братьев и встрече с отцом неизвестен фольклорной традиции. Однако отмечается бытование устных рассказов об



Иосифе Прекрасном среди старообрядцев Сибири, в которых встречается этот сюжет [Кузнецова].

Можно прийти к выводу, что духовный стих об Иосифе Прекрасном в исполнении А. М. Крюковой не был усвоен ею из хрестоматии А. В. Оксенова. Вероятно, сказительница была знакома с письменным вариантом «Кому повем печаль мою...», который и лег в основу стиха. Дополнительный сюжет мог быть известен ей как из лубочных изданий, так и непосредственно из жизнеописаний Иосифа Прекрасного. Этот сюжет не встречается в духовных стихах.

### Приложение

Текст духовного стиха публикуется по рукописи конца XVIII в. (БАН. Тек. пост. № 421). Водяной знак на бумаге — «белая» дата «1782». В рукописи имеется деление на строки. При публикации раскрыты сокращения (оцу, мтре), выносные буквы вносятся в строку. Сохранены буквы «ять» и «ер» в середине и в конце слов, остальные буквы старого алфавита заменены современными. Знаки препинания расставлены при публикации.

*〈начало утрачено〉*

Возопии нынѣ ко Иакову,  
 Отцу моему Израилю.  
 Видя я гробъ своея матере  
 Рахили, плачь начал многи.  
 Токи струямъ явились,  
 Перси слезамъ мочилися.  
 Увиждь, мати, Иосифа,  
 Встань скоро ты из гроба.  
 Твое чадо любимое,  
 Погаными вѣдомое,  
 Братия моя продаша им,  
 Иду нынѣ в работу к ним,  
 А мой отецъ не вѣсть сего,  
 Что сынъ нынѣ лишень его.  
 Отверзи гробъ, моя мати,  
 Прими к себѣ свое чадо. //

(л. 1 об.)

Буди твой гробъ тебе и мнѣ,  
 Умру нынѣ я горцѣ здѣ.

Приими, мати, лишенного,  
От отца моего разлученного.  
Внуши, мати, плачь горкии,  
Мой жалостный глас тонкий.  
Плачевныи увиждь образ мой,  
Приими мя скоро во гроб твой.  
Не могу болше я плакати,  
Хошут врази заклати мя.  
Рахиль, Рахиль, не слышишь ли,  
Сердечный мой плачь не приемлешь ли?  
Призывал много Иякова,  
Не услышалъ он моего гласа,  
Зову нынѣ к тебѣ, мати,  
Держать мене сопостати. //

(л. 2)

Помози, мати, лишенному,  
Своему сыну любезному».   
Смутились погании  
Купцы злии агаряны:  
«Не дѣй чары, Иосифе,  
Не вводи в печаль господей своих,  
Прободем тебя на сем мѣсте,  
Погубим златом за тя данное».   
Тогда купцы поверили<sup>10</sup>,  
Дряхлое<sup>11</sup> лице увидѣли:  
«Скажи, наш рабъ Иосифе,  
За что проданъ в работу к нам?  
Тѣхъ ли ты раб или плѣнник их,  
Или какой от сродник их?»   
Иосифъ же смиренныи  
Глаголы вѣщал умиленныи: //

(л. 2 об.)

«Я ни тать, ни раб, ни плѣнник ихъ,  
Но любезныи сынъ Израилевъ.  
Пастуси же суть моя братия,  
Вси одинаго отца есмы.  
Я посланъ былъ отцемъ моим  
Донести мир к братиям моим.

---

<sup>10</sup> В списке стиха БАН. Собр. Чуванова. № 183. Л. 3: поверзили.

<sup>11</sup> В списке стиха БАН. Собр. Чуванова. № 183. Л. 3: драгое.

Они же меня вам продали,  
В работу вѣчно отдали».  
Купцы рѣша Иосифу:  
«Не плачь, не плачь ты, юноша,  
Нѣсть ты нашъ рабъ, но буди братъ.  
Во славѣ велицѣй будешь тамъ»<sup>12</sup>.  
Послали вѣсть ко Иякову  
О своемъ брате Иосифе:  
«Отче, отче Иякове,  
Сия риза твоего сына //  
(л. 3) Прелюбезнаго Иосифа<sup>13</sup>.  
На горахъ нашли повержену,  
Люты его звѣри растерзали.  
Которую послахомъ ти,  
А Иосифа не могли найти.  
В печали мы вси о немъ,  
Горки слезы и ты пролеи.  
Познай и ты, его ли есть».  
Видѣв Ияков в крови ризу,  
Повергъ себе лицомъ книзу,  
Возопи с плачемъ, с рыданиемъ  
И з горкиимъ стенаниемъ:  
«Сия риза моего сына,  
Прелюбезнаго Иосифа.  
Увы, увы мнѣ, Иосифе,  
Утроба моя вожденная, //  
(л. 3 об.) Почто не съел мене той зверь,  
Токмо бы ты был, сыне, цѣль.  
Увы, увы мнѣ, сыне мой,  
Гдѣ растерзан весь возраст твой.  
Растерзал бы я сѣдины самъ,  
Горки слезы пролиять бы там.  
Не хошу болше на свѣте жить,

---

<sup>12</sup> В ркп. другое деление на строки:

Нѣсть ты нашъ рабъ,  
но буди братъ. Во славѣ  
велицѣй будешь тамъ.

<sup>13</sup> Над текстом наверху страницы другим почерком написано: Павла Крюкова. Это дочь А. М. Крюковой, сестра М. С. Крюковой.

- По Иосифе в печале быть,  
Чадо мое пресладкое,  
Виновен я есмь твоей смерти,  
Убихъ, чадо, пославьи ты,  
Видеть стадо и братию.  
Восплачю я, возсѣтую,  
Чадо мое бысть мертвое.  
Ризу твою вмѣсто тѣла  
Положю пред себя, Иосифе. //
- (л. 4) Твоя риза, Иосифе,  
На инъ разум приводит мя,  
Которая есть вся цѣла,  
Не вредил звѣрь золь твоего тѣла,  
Растерзал бы звѣрь твою ризу,  
Повергыши злѣ лицом книзу.  
На твоей ризе не бысть признак,  
Токмо сведен единъ твой зрак.  
Убиць рука умервила есть,  
Жизни сея лишила есть.  
Умру, чадо<sup>14</sup>, с печалию,  
Не хощу зрѣти сего свѣта,  
С плачем моимъ во адъ пойду,  
И там, сыне, тебя найду».
- (л. 4 об.) Продаша купцы Иосифа  
Во власть царства Египетска. //
- Служит князю невѣрному,  
Пентефриеви поганому.  
Взяли цѣну премногую  
В дому его жить слугою,  
Поручен же бысть весь дом ему,  
И радость бысть рабомъ его.  
Злая жена Пентефриева  
Прельститъ его умысила,  
Всегда себе украшала,  
Разными ризами прелщала,  
Любовь к нему обѣщала,  
Блудным словомъ отвѣщала:

---

<sup>14</sup> Испр., в ркп. чало.

«Дерзни на мя, прекрасныи раб,  
И будешъ мнѣ любезныи другъ,  
Моего мужа не бойся ты,  
В смерти совѣтъ сотворим мы, //

(л. 5) Отраву дам, уморю его,  
Жизни сея лишю его».

Иосифъ рече госпоже своей:

«Не желаю я любви твоей,  
Госпожа моя предобрая,  
Во нравѣхъ ты преумная,  
Любовь твоя безстудная,  
Души моей превредная<sup>15</sup>.  
Веселит тебя, госпоже моя,  
Погубить душу бѣда моя.  
Тѣло свое осквернити,  
Сотворшаго прогнѣвати».

Тогда жена безстудная,  
Яко змия вселютая,

Ризы своя совлечеса,  
Безстудиемъ облечеса, //

(л. 5 об.) На одрѣ своемъ возлежала,  
Прекраснаго ожидала.

Насилиемъ удержала,  
Возле себя нагло клала.

Иосифъ же цѣломудренныи

От жены тоя зломудренны

Бѣжал из рукъ сверху книзу,

Оставилъ ей свою ризу.

Возопивъ крѣпко от всего сердца:

«Боже, Боже, Отецъ нашихъ,

Помози избыть из рукъ вражиихъ,

Изми мя от сего звѣря,

Не хошу умереть жены дѣля.

Отче, отче, Иякове,

Святыи мой Израилю.

Пролей слезы ко Господу

О своемъ сыне Иосифе. //

---

<sup>15</sup> Испр., в ркп. певредная.

- (л. 6) Да избавлюся бѣды сея,  
К ней же влечет жена злая».  
Злая жена безстудница,  
Пентефриева поганица,  
Видя себе посрамленну,  
Съшиваетъ лесь несказанну.  
Вземши ризу, мужю кажет,  
Безмерну ложь скрытно вяжет <sup>16</sup>:  
«Почто купилъ сего раба,  
Иосифа, своего врага,  
Жидовина пресквернаго,  
Дому сего невернаго.  
С надеждею власти твоей  
Хотѣль явить женѣ твоей  
Насилие неволное,  
Беззаконие всескверное. //
- (л. 6 об.) Едва могла жена твоя  
Гонзнуть нынѣ бѣды тоя».  
Пыхает гнѣвом, яко ужь,  
Вѣру поять неразумный муж,  
Всадилъ его во темницу  
За жену свою сквернавицу.  
В темнице той виновныя  
Два боярина любовныя,  
Виночерпий да хлѣбодарь,  
Гнѣвъ держаше к ним ихъ государь.  
В одну ночь сонъ явился имъ,  
Болшу печаль приложилъ им.  
Иосифъ же сказуетъ сонъ,  
Фараоновым двоимъ рабомъ.  
Хлѣбодарю, мужю бедну,  
Быть вскорости повѣшену, //
- (л. 7) Виночерпию в первой чести,  
По-прежнему в своей власти.  
Ему же Иосифъ стал молитися,  
Темничных узъ свободитися.  
«Никакаго зла неповинен есмь,

---

<sup>16</sup> На месте буквы в в слове чернильное пятно.

Воистинну единъ Богъ вѣсть».   
Виночерпии в несчастии,   
Во своем горе и злосчастии   
Друга вѣрна имѣлъ его,   
Обѣщаль к царю помянуть его.   
В темнице той оставляет.   
Иосифъ же смиренный,   
Надежды той лишенный,   
Печаль свою возложив к Творцу,   
Любезный сынъ своему отцу.   
Услышал Богъ его моление,   
Сердечное его стенание. //

(л. 7 об.) Иосифа, своего раба,   
Темничных узъ свободить того,   
Являет сны прешрашныя   
Фараону царю египетску.   
Виночерпии же Иосифа   
Хвалит царю преизлиха.   
Ему же царь в своем горе   
Пред собою стать велѣл вскорѣ.   
Просит его с почтениемъ,   
С презелнымъ молениемъ   
Сказати сны прешрашныя,   
Мудрецем его ужасныя.   
Иосифъ же вѣща къ царю:   
«Нынѣ твой раб тебе молю,   
Начни купить в странѣ твоей   
По всем градом власти твоей, //

(л. 8) Собери пшаницу премногую   
Препитати чадъ убогую.   
Будеть бо глад по всей земли,   
Всяка страна сие внемли».   
Тогда воста съ престола царь,   
Облекль его в свою утварь.   
И царьский жезль ему вручает,   
Вторымъ царемъ поставляет.   
Князи же и боляре   
Во всем царском его дворе   
Иосифу поздравляютъ,

Своимъ царемъ называютъ.  
Людие же и вси чернь  
Красну поют устнами пѣснь.  
Богу славу возсылаютъ,  
Мирно житие провождают. //  
(л. 8 об.) Всегда, и нынѣ, и присно,  
И вовѣки вѣком, аминь.

## Литература

- Астахова — *Астахова А. М.* Русский былинный эпос на Севере. Петрозаводск: Гос. изд-во Карело-Фин. ССР, 1948. 396 с.
- Бильдюг, Ефимова — *Бильдюг А. Б., Ефимова Н. А.* Круг чтения зимнезолотицких поморов: Каталог рукописей из собраний Библиотеки Академии наук, Пушкинского Дома и частных коллекций. [Рукопись, подготовленная к печати].
- Бильдюг, Комелина — *Бильдюг А. Б., Комелина Н. Г.* Поморские сказители и книги: об археографических находках на Зимнем берегу Белого моря // *Русская литература.* 2019. № 4. С. 52–63.
- Блажен еси Иакове — «Блажен еси Иакове имел еси сынов...»: [Лубок]. М.: [б. и., б. д.]. [XIX в.]. 3 л. (Собрание русских народных картинок М. П. Погодина).
- БПЗБ — Былины Печоры и Зимнего берега: Новые записи / Изд. подгот. А. М. Астахова. М.; Л.: Наука, 1961. 606 с.
- БСДС — Беломорские старины и духовные стихи: Собр. А. В. Маркова / Отв. ред. Т. Г. Иванова, подгот. изд. С. Н. Азбелев, Ю. И. Марченко. СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. 1080 с.
- Васкул, Комелина — *Васкул А. И., Комелина Н. Г.* Из истории бытования текста «Осада Соловецкого монастыря» на Зимнем берегу Белого моря // *Русская литература.* 2022. № 4. С. 272–274.
- Кузнецова — *Кузнецова В. С.* Устное бытование библейской легенды об Иосифе Прекрасном: фольклоризация сюжета // *Сибирский филологический журнал.* 2010. № 4. С. 5–10.
- Марков — Беломорские былины, записанные А. Марковым / С предисл. проф. В. Ф. Миллера. М.: Т-во скоропечатни А. А. Левенсон, 1901. 618 с.
- Новиков 2000 — *Новиков Ю. А.* Книга в семье сказителей Крюковых // *Народная культура Русского Севера: Живая традиция: Материалы респ. школы-семинара (10–13 ноября 1998 г.).* Архангельск: Изд-во Поморского гос. ун-та, 2000. Вып. 2 / Отв. ред. Н. В. Дранникова, Ю. А. Новиков. С. 20–30.
- Новиков 2001 — *Новиков Ю. А.* Былина и книга: Аналитический указатель зависимых от книги и фальсифицированных былинных текстов. 2-е изд., доп. СПб.: Европ. дом, 2001. 221 с.
- Оксенов — *Оксенов А. В.* Народная поэзия: Былины, песни, духовные стихи. М.: Тип. т-ва И. Д. Сытина, 1894. 306 с.
- Плетнева — *Плетнева А. А.* Особенности текста и языка лубочного повествования об Иосифе Прекрасном // *Лингвистическое источниковедение и история русского литературного языка, 2006–2009.* М.: Древлехранилище, 2010. С. 503–522.



- Хлыбова — *Хлыбова Т. В.* Духовные стихи о Егории Храбром из собрания А. В. Маркова // Локальные традиции в народной культуре Русского Севера (материалы IV Междунар. науч. конф. «Рябининские чтения — 2003»). Петрозаводск: Гос. ист.-архитектур. и этногр. музей-заповедник «Кижи», 2003. С. 130–133.
- Filosofova — *Geistliche Lieder der Altgläubigen in Russland: Bestandsaufnahme-Edition-Kommentar von Tatiana Filosofova.* Köln; Weimar; Wien: Böhlau Verlag, 2010. 464 p.

## References

- Astakhova, A. M. (1948). *Russkii bylinnyi epos na Severe.* Petrozavodsk: Gosudarstvennoe izdatel'stvo Karelo-Finskoi SSR, 396 p.
- Astakhova, A. M., ed. (1961). *Byliny Pechory i Zimnego berega. Novyye zapisi.* Moscow, Leningrad: Nauka, 606 p.
- Azbelev, S. N., Ivanova, T. G., Marchenko, Yu. I., eds. (2002). *Belomorskie stariny i dukhovnye stikhi: Sobraniye A. V. Markova.* Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin, 1080 p.
- Belomorskiye byliny, zapisannyye A. Markovym.* S predisloviem professora V. F. Millera (1901). Moscow: Tovarishchestvo skoropechatni A. A. Levenson, 618 p.
- Bil'dyug, A. B., Efimova, N. A. Krug chteniya zimnezolotitskikh pomorov: Katalog rukopisei iz sobranii Biblioteki Akademii nauk, Pushkinskogo Doma i chastnykh kollektzii. [In print.]
- Bil'dyug, A. B., Komelina, N. G. (2019). 'Pomorskiye skaziteli i knigi: ob arkhograficheskikh nakhodkakh na Zimnem beregu Belogo morya', *Russkaya literatura*, 4, 52–63. "Blazhen esi lakove imel esi synov...". [Lubok]. [s. a., 19th century]. (Sobranie russkikh narodnykh kartinok M. P. Pogodina). Moscow: [s. n.], 3 fol.
- Filosofova, T., ed. (2010). *Geistliche Lieder der Altgläubigen in Russland.* Köln; Weimar; Wien: Böhlau Verlag, 464 p.
- Khlybova, T. V. (2003). 'Dukhovnyye stikhi o Egorii Khrabrom iz sobraniya A. V. Markova', in: *Lokal'nye traditsii v narodnoi kult'ure Russkogo Severa (Materialy IV Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii "Ryabininskie chteniya — 2003")*. Petrozavodsk: Gosudarstvennyi istoriko-arkhitekturnyi i etnograficheskii muzei-zapovednik "Kizhi", 130–133.
- Kuznetsova, V. S. (2010). 'Ustnoe bytovanie bibleiskoi legendy ob Iosife Prekrasnom: fol'klorizatsiya syuzheta', *Sibirskii filologicheskii zhurnal*, 4, 5–10.
- Novikov, Yu. A. (2000). 'Kniga v sem'ye skazitelei Kryukovykh', in: N. V. Drannikova, Yu. A. Novikov, eds., *Narodnaya kul'tura Russkogo Severa. Zhivaya traditsiya: Materialy respublikanskoi shkoly-seminara* (10–13 Nov. 1998). Arkhangel'sk: Izdatel'stvo Pomorskogo gosudarstvennogo universiteta. Vol. 2, 20–30.
- Novikov, Yu. A. (2001). *Bylina i kniga: Analiticheskii ukazatel' zavisimykh ot knigi i fal'sifitsirovannykh bylinnykh tekstov.* 2<sup>nd</sup> ed. Saint Petersburg: Evropeiskii dom, 221 p.
- Oksenov, A. V. (1894). *Narodnaya poeziya. Byliny, pesni, dukhovnye stikhi.* Moscow: Tipografiya tovarishchestva I. D. Sytina, 306 p.
- Pletneva, A. A. (2010). 'Osobennosti teksta i yazyka lubochnogo povestvovaniya ob Iosife Prekrasnom', in: *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriya russkogo literaturnogo yazyka, 2006–2009.* Moscow: Drevlehranilishche, 503–522.
- Vaskul, A. I., Komelina, N. G. (2022). 'Iz istorii bytovaniya teksta "Osada Solovetskogo monastyrya" na Zimnem beregu Belogo morya', *Russkaya literatura*, 4, 272–274.